



Errores preposicionales en inglés L2: Causas y estrategias para hispanohablantes latinoamericanos

Prepositional errors in L2 english: Causes and strategies for latin american spanish speakers

Joel Álvarez

Universidad de Panamá, Facultad de Humanidades, Panamá
joel-a.alvarez@up.ac.pa <https://orcid.org/0000-0001-8746-0031>

Roberto Osorio

Universidad de Panamá, Facultad de Humanidades, Panamá
roberto.osorio02@up.ac.pa <https://orcid.org/0009-0007-7284-5482>

***Autor de correspondencia:** joel-a.alvarez@up.ac.pa

Fecha de recepción: 11/08/2026

Fecha de aceptación: 22/09/2026

DOI: <https://doi.org/10.48204/synergia.v5n2.11609>

Resumen

El aprendizaje del inglés como segunda lengua afronta uno de los mayores desafíos en el uso correcto de las preposiciones, ya que la falta de correspondencia directa con el español y a factores socioculturales que condicionan su aplicación. Esta investigación fue realizada con la finalidad de analizar los errores más frecuentes en el uso de las preposiciones por hablantes latinoamericanos, identificando las causas de la transferencia negativa y proponiendo estrategias pedagógicas que fortalezcan la enseñanza del inglés en Panamá. Se empleó un enfoque cualitativo documental, a través de la revisión sistemática de literatura científica, informes institucionales y estudios realizados en América Latina, Asia, Europa y Medio Oriente. Los hallazgos señalaron que la transferencia negativa, la polisemia y las diferencias en la conceptualización espacio – temporal, son las principales causas de error, lo que limita la coherencia textual y la precisión comunicativa de los estudiantes. Asimismo, se identificó que la instrucción explícita, el uso de corpus lingüísticos y los enfoques contrastivos son estrategias eficaces para reducir errores recurrentes y fomentar la conciencia metalingüística. En conclusión, el estudio mostró que los errores preposicionales constituyen un problema global, pero en Panamá adquieren especial relevancia por la necesidad de competencias comunicativas avanzadas para la movilidad académica y laboral. Se recomienda consolidar políticas educativas que integren metodologías innovadoras y formación docente especializada, con el fin de optimizar la enseñanza del inglés y favorecer la inserción de los estudiantes en un mundo cada vez más interconectado.





Palabras clave: educación bilingüe, interferencia lingüística, bilingüismo, enseñanza de una segunda lengua, errores lingüísticos, Latinoamérica.

Abstract

Learning English as a second language faces one of its greatest challenges in the correct use of prepositions, due to the lack of direct correspondence with Spanish and sociocultural factors that condition their application. This research aims to analyze the most frequent errors in the use of prepositions by Latin American speakers, identifying the causes of negative transfer and proposing pedagogical strategies to strengthen English teaching in Panama. A qualitative and documentary approach was employed, through a systematic review of scientific literature, institutional reports, and empirical studies conducted in Latin America, Asia, Europe, and the Middle East. The findings indicate that negative transfer, polysemy, and differences in spatial-temporal conceptualization are the main causes of error, limiting students' textual coherence and communicative accuracy. Likewise, explicit instruction, the use of linguistic corpora, and contrastive approaches were identified as effective strategies to reduce recurrent errors and foster metalinguistic awareness. In summary, the study shows that prepositional errors constitute a global problem, but in Panama they acquire special relevance due to the need for advanced communicative competencies for academic and professional mobility. It is recommended to consolidate educational policies that integrate innovative methodologies and specialized teacher training, to optimize English teaching and promote the integration of students into an increasingly interconnected world.

Keywords: bilingual education, language interference, bilingualism, second language instruction, linguistic errors, Latin American.

Introducción

El aprender inglés como segunda lengua se ha consolidado como una necesidad global, debido al mundo desarrollado que se caracteriza por la interconexión cultural, académica y profesional. Sin embargo, uno de los desafíos más persistentes en la adquisición de esta lengua es el aprender de forma correcta el uso de las preposiciones, cuya complejidad radica en la falta de correspondencia directa con las estructuras de otras lenguas, especialmente el español. El perfeccionamiento en el uso de las preposiciones no solo contribuye a la corrección gramatical, sino que también fortalece la precisión comunicativa y la fluidez discursiva, aspectos esenciales para desenvolverse en contextos académicos y profesionales de alcance internacional (Odlin, 1989). Una enseñanza que atienda de forma sistemática este componente lingüístico facilita a los estudiantes superar las limitaciones derivadas de la transferencia negativa del español





(Lado, 1957), favoreciendo la construcción de competencias comunicativas más sólidas y confiables.

Además, el dominio de las preposiciones potencia la comprensión lectora y la producción escrita, las habilidades críticas para acceder a literatura científica, participar en programas de movilidad académica y responder a las demandas del mercado laboral global (Alonso, 2016). En el ámbito pedagógico, la incorporación de estrategias contrastivas y recursos didácticos específicos para la enseñanza de las preposiciones se traduce en una mejora significativa de la calidad educativa, al brindar herramientas que reducen errores recurrentes y promueven un aprendizaje más consciente y reflexivo (Santos, 2019). En consecuencia, abordar este desafío lingüístico desde un punto de vista investigativa y aplicada representa una oportunidad para optimizar la enseñanza del inglés en contextos hispanohablantes, consolidando la integración cultural y profesional de los aprendices en un mundo cada vez más interconectado.

Los errores frecuentes y el análisis contrastivo subrayaron la importancia de los errores como evidencia del proceso de aprendizaje, lo que convierte el análisis de errores en una herramienta clave para comprender cómo los estudiantes internalizan estructuras como las preposiciones (Corder, 1967). Por otro lado, la transferencia lingüística y variación cultural enfatizan que la transferencia negativa no solo depende de la estructura lingüística, sino también de factores socioculturales que condicionan el uso de las preposiciones en contextos comunicativos (Ellis, 1994). La didáctica y las estrategias pedagógicas proponen que el tratamiento explícito de los errores recurrentes en preposiciones a través de enfoques contrastivos y correctivos lo que favorece la conciencia metalingüística y la autonomía del aprendiz (James, 1998).

Carrillo y Ferreira (2020), en su investigación señalan que el uso de corpus facilita identificar patrones de error en aprendices hispanohablantes, lo que facilita la creación de materiales didácticos más ajustados a las necesidades reales de los estudiantes. La competencia comunicativa y la movilidad académica destacan que la precisión en el uso de las preposiciones es vital para lograr una competencia comunicativa avanzada, condición indispensable para participar en programas de intercambio académico y profesionalización internacional Celce y Larsen (1999).



A nivel internacional, diversos estudios han señalado que los errores profesionales constituyen una de las áreas más problemáticas para las personas que están aprendiendo el inglés, influyendo tanto en la precisión gramatical como la fluidez comunicativa (Odlin, 1989; Santos 2019). Investigadores como Damayanti y Sundari (2022) realizaron una revisión sistemática de investigaciones en Indonesia y otros países asiáticos, concluyendo que el error más común es el uso incorrecto de preposiciones, debido a la interferencia interlingual, motivo por el que recalcan la necesidad de estrategias pedagógicas contrastivas para minimizar estos errores. Asimismo, Carr y Riceker (2026) en Japón y USA evidenciaron que la instrucción basada en conceptos (C-BLI) ayuda a los estudiantes a comprender las preposiciones como relaciones espacio – temporales, superando la dependencia de traducciones directas desde la lengua materna.

Las investigaciones en Jordania e Irak (Alwreikat y Yunus, 2020; Jewad, 2014) muestran que los estudiantes árabes enfrentan dificultades similares, especialmente en la escritura académica, donde los errores en preposiciones influyen la coherencia textual y la precisión semántica.

En Europa, investigadores como Ellis (1994) y James (1998) subrayaron que los errores en preposiciones son universales en las personas que están aprendiendo inglés como lengua extranjera (L2), y que su análisis facilita comprender mejor la interlengua y diseñar estrategias de corrección más efectivas. La investigación de Tyler y Evans (2003) desde la lingüística cognitiva, demostraron que la polisemia de las preposiciones (múltiples significados derivados de un núcleo conceptual) es una de las principales causas de error en aprendices europeos y asiáticos.

Los hallazgos mencionados refuerzan la idea de que los errores en preposiciones no son un fenómeno aislado, sino un problema global que afecta a estudiantes de inglés en distintos contextos culturales y lingüísticos. La evidencia muestra que: La transferencia negativa desde la lengua materna es la causa más frecuente. Las diferencias culturales en la conceptualización del espacio y el tiempo influyen en la dificultad para comprender las preposiciones. La



instrucción explícita y basada en conceptos mejora la competencia comunicativa y reduce errores recurrentes.

En síntesis, los estudios realizados en América Latina (Zapata y Ávila, 2021), Asia (Damayanti & Sundari, 2022; Carr & Rieker, 2026), Medio Oriente (Alwreikat & Yunus, 2020; Jewad, 2014) y Europa (Ellis, 1994; James, 1998; Tyler & Evans, 2003) evidencian que los errores en el uso de las preposiciones constituyen un fenómeno global que trasciende fronteras lingüísticas y culturales. La recurrencia de estos errores confirma que la transferencia negativa, la polisemia y las diferencias en la conceptualización espacio - temporal son factores universales que obstaculizan la adquisición del inglés como segunda lengua. Asimismo, la literatura internacional coincide en que la instrucción explícita, el análisis contrastivo y el uso de corpus son estrategias efectivas para reducir estas dificultades y fortalecer la competencia comunicativa. Este panorama mundial subraya la necesidad de abordar el problema de manera sistemática en los contextos hispanohablantes, como el panameño, donde el dominio del inglés se ha convertido en un requisito indispensable para la integración académica y profesional. De este modo, se justifica la pertinencia de investigar los errores en el uso de las preposiciones en aprendices latinoamericanos, con el fin de proponer soluciones pedagógicas que respondan a las demandas de un mundo cada vez más interconectado.

En Latinoamérica, la situación sobre el aprendizaje del inglés como lengua extranjera es relevante, debido a la creciente demanda en el aprendizaje de esta lengua en ámbitos educativos y laborales. La transferencia negativa desde el español hacia el inglés genera patrones de errores recurrentes que limitan la competencia comunicativa de los estudiantes. Estudios realizados en países como México, Colombia y Chile han evidenciado que los errores en el uso de preposiciones no solo responden a diferencias lingüísticas estructurales, sino también a factores socioculturales que condicionan la forma en que los hablantes interpretan y aplican las reglas del inglés (Alonso, 2016). En México, investigaciones realizadas han evidenciado que los estudiantes universitarios presentan dificultades sistemáticas en el uso de preposiciones de lugar y tiempo, lo que influye la coherencia textual en la escritura académica (Hernández y Escalante, 2018).



En Chile Zapata y Ávila (2021) destacan que la complejidad de las frases preposicionales en inglés requiere un abordaje didáctico explícito que fomente la conciencia metalingüística, mientras que en Colombia, Gómez y Pérez (2020) señalan que los errores preposicionales se relacionan con la influencia de patrones discursivos propios del español, evidenciando la necesidad de estrategias contrastivas en la enseñanza. De igual forma, las investigaciones en otros países de la región, como Argentina y Perú, han recalcado que los errores en el uso de preposiciones limitan la participación de los estudiantes en programas de movilidad académica y en contextos profesionales internacionales (Martínez, 2019; Rojas, 2021).

Lo expuesto, demuestra que el problema no es exclusivo de un país, sino que constituye un desafío regional que demanda soluciones pedagógicas adaptadas a los requerimientos específicos de los aprendices hispanohablantes. En este sentido, la enseñanza del inglés en América Latina debe incorporar metodologías que integren análisis contrastivo, uso de corpus y estrategias comunicativas que faciliten superar las barreras lingüísticas y culturales asociadas al uso de las preposiciones.

En Panamá, donde el inglés se ha consolidado como una herramienta indispensable para la inserción en mercados internacionales y para el acceso de a oportunidades académicas, resulta prioritario analizar de manera sistemática los errores preposicionales cometidos por estudiantes hispanohablantes, debido a que este análisis no solo facilitará identificar las causas lingüísticas y socioculturales de la transferencia negativa, sino también establecer patrones contrastivos entre el español y el inglés que expliquen la persistencia de dichos errores.

La relevancia de este estudio se fundamente en que el dominio del inglés constituye un factor clave para la competitividad laboral y académica en el país, especialmente en un contexto globalizado donde las competencias comunicativas en lenguas extranjeras son cada vez más valoradas (British Council, 2023). Del mismo modo, estudios recientes han señalado que los errores preposicionales son una de las dificultades más recurrentes en el aprendizaje del inglés por parte de estudiantes que tienen el español como lengua materna (L1), debido a las diferencias estructurales entre ambas lenguas y a la influencia de factores culturales en el uso del lenguaje (Martínez y Pérez, 2022).





Por otro lado, organismo internacionales como la UNESCO (2024) destacan la necesidad de consolidar la enseñanza del inglés en América Latina a través de enfoques pedagógicos innovadores que integren análisis contrastivos y estrategias de corrección de errores. En este sentido, el presente estudio busca aportar evidencia empírica que permita diseñar propuestas didácticas más eficaces orientadas a optimizar la enseñanza y el aprendizaje del inglés en Panamá, contribuyendo así con el desarrollo de competencias lingüísticas que favorezcan la movilidad académica y profesional de los estudiantes.

De lo expuesto, surge la siguiente pregunta de investigación ¿Cuáles son los errores más frecuentes en el uso de las preposiciones en inglés como segunda lengua cometidos por hablantes de español latinoamericano, y cómo influyen las causas lingüísticas y socioculturales de la transferencia negativa en su persistencia, de modo que puedan establecerse patrones contrastivos y estrategias pedagógicas para mejorar la enseñanza y el aprendizaje del inglés en Panamá?

El propósito de este estudio es analizar los errores en el uso de las preposiciones en inglés como segunda lengua cometidos por hablantes de español latinoamericano, identificando las causas lingüísticas y socioculturales de la transferencia negativa, con el fin de establecer patrones contrastivos y proponer estrategias pedagógicas que mejoren la enseñanza y el aprendizaje del inglés en el país.

Investigaciones previas como las de Odlin (1989) sobre transferencia lingüística, Lado (1957) en su teoría contrastiva, y más recientes estudios de Alonso (2016) y Santos (2019) en el ámbito de la lingüística aplicada, han demostrado la importancia de abordar los errores desde una perspectiva contrastiva y pedagógica. Estos trabajos constituyen un referente para el presente estudio, que busca aportar evidencia contextualizada al caso panameño y enriquecer la discusión académica sobre la enseñanza del inglés en Latinoamérica.



Materiales y métodos

El estudio se realizó con un enfoque cualitativo documental, orientado a la revisión, análisis y sistematización de literatura científica, informes institucionales y estudios relacionados con la adquisición del inglés como segunda lengua y los errores en el uso de preposiciones por hablantes de español, donde se incluyeron temas, tales como; principales causas de errores preposicionales (transferencia negativa, polisemia, conceptualización espacio-temporal), las estrategias pedagógicas identificadas (instrucción explícita, corpus, enfoques contrastivos), comparación entre hallazgos internacionales y el contexto latinoamericano/panameño, entre otros.

Se utilizaron fuentes primarias de investigaciones clásicas sobre transferencia lingüística y análisis contrastivo, como fuentes secundarias se usaron artículos recientes de revistas indexadas, tesis, informes de organismos internacionales (UNESCO, British Council, CEPAL, entre otros) y estudios regionales de América Latina, Asia, Europa y Medio Oriente. Se realizó la búsqueda en base de datos académicas, como Scopus, Web of Science, ERIC, Dialnet, Redalyc, y repositorios institucionales.

En la metodología se aplicó sistemáticamente los siguientes pasos para el análisis de la información: La selección de documentos, la revisión sistemática, el análisis contrastivo, la sistematización y la interpretación. La validez y confiabilidad se realizó mediante la triangulación de fuentes (clásicas, regionales e internacionales), el uso de criterios de calidad académica (revistas indexadas, organismos reconocidos) y una revisión crítica para evitar sesgos de selección y asegurar representatividad. La búsqueda estratégica de referencias bibliográficas se hizo usando palabras claves para identificar estudios, informes y documentos relacionados con el tema, contexto que facilitó una mayor comprensión del fenómeno estudiado.

En la selección de documentos prevaleció la pertinencia temática, la actualidad (publicaciones entre 2019 y 2025) y rigor metodológico, basados en artículos revisados por pares e informes técnicos. No se incluyeron, investigaciones anteriores al 2019, excepto aquellas que fueran





fuentes primarias o semifinales. Tampoco se tomaron en cuenta aquellas fuentes con baja pertinencia temática. Los blogs, páginas web sin rigor científico o sin autoría identificada.

La investigación se realizó, primero buscando palabras claves principales, por ejemplo; “errores preposicionales en inglés” “causas de errores preposicionales en inglés” “estrategias para mejorar la enseñanza del inglés”, entre otros términos, excluyéndose términos como la enseñanza del inglés. Segundo, se aplicaron filtros como; año de publicación, el idioma (inglés y español) y el tipo de documento (artículos científicos, tesis, entre otros). Tercero, se usó un gestor de documentos conocido como Mendeley, el cual facilitó la escogencia de documentos para analizar, eliminar duplicados y seleccionar por pertinencia. Cuarto, se analizó toda la información recopilada para la elaboración del estudio. Las fuentes fueron sometidas a un análisis individual, donde se identificaron sus elementos, indispensables para comprender la naturaleza del objeto de estudio.

Resultados y discusión

Principales causas de errores preposicionales

Las principales causas de errores preposicionales encontradas en la enseñanza del inglés como lengua extranjera, se tienen la transferencia negativa, la polisemia, la conceptualización espacio - temporal. A continuación, se define cada una de ellas, su relación con el contexto latinoamericano y panameño, y su influencia en el aprendizaje del inglés.

1. Transferencia negativa desde la lengua materna

Los estudiantes hispanohablantes tienden a trasladar estructuras del español al inglés, generando errores por la falta de correspondencia directa entre ambas lenguas. Ejemplo: *dependo on* traducido erróneamente como *depende of*. Este fenómeno ha sido ampliamente documentado en la teoría contrastiva de Lado (1957) y en los estudios de transferencia lingüística de Odlin (1989), quienes señalan que la interferencia interlingual es una de las principales causas de error en aprendices de inglés como segunda lengua. En el contexto





panameño y latinoamericano, esta transferencia negativa es recurrente porque el español posee reglas preposicionales más rígidas y menos polisémicas, lo que limita la competencia comunicativa en inglés.

2. Polisemia de las preposiciones.

Las preposiciones en inglés poseen múltiples significados derivados de un núcleo conceptual. Por ejemplo, *on* puede indicar posición física (*on the table*), tiempo (*on Monday*), o relación abstracta (*on duty*). Tyler y Evans (2003) desde la lingüística cognitiva demostraron que esta polisemia es una de las principales causas de error en aprendices europeos y asiáticos. En América Latina y Panamá. La polisemia dificulta la comprensión porque los estudiantes buscan equivalencias directas en español, lo que afecta la coherencia textual en la escritura académica y la fluidez discursiva en contextos profesionales.

3. Conceptualización espacio – temporal

Las lenguas difieren en cómo conceptualiza el espacio y el tiempo. En inglés, las preposiciones reflejan relaciones abstractas que no siempre coinciden con las categorías del español. Ejemplo: *in the morning* vs a la mañana. Ellis (1994) y James (1998) recalcaron que estas diferencias culturales y cognitivas condicionan el aprendizaje de las preposiciones en inglés L2. En América Latina y Panamá, los estudiantes interpretan las preposiciones desde su marco cultural y discursivo, lo que genera errores sistemáticos en expresiones temporales y espaciales. Este aspecto es crítico porque afecta la precisión comunicativa en ámbitos académicos y laborales. A continuación, se presenta una tabla con la síntesis de las principales causas de errores preposicionales y su implicación pedagógica.



Tabla 1.

Las principales causas de errores preposicionales, su descripción, implicación pedagógica y la propuesta didáctica.

Causa del error	Descripción	Implicación pedagógica	Propuesta didáctica
Transferencia negativa	Los estudiantes trasladan estructuras del español al inglés, generando errores por falta de coherencia textual en inglés; correspondencia directa (ej. <i>depend of</i> en lugar de <i>depend on</i>).	Limita la competencia comunicativa y la coherencia textual en inglés; ejercicios de corrección explícita de errores recurrentes.	Implementar análisis contrastivo entre español e inglés; ejercicios de corrección explícita de errores recurrentes.
Polisemia de las preposiciones	Una misma preposición en inglés tiene múltiples significados derivados de un núcleo conceptual (ej. <i>on the table, on Monday, on duty</i>). desde el español.	Dificulta la comprensión y genera polisémicos de problemáticos; traducciones literales metalingüísticas que fomenten conciencia de múltiples usos.	Uso de corpus para la identificar significados más actividades de traducciones literales metalingüísticas que fomenten conciencia de múltiples usos.
Conceptualización espacio-temporal	Diferencias culturales y lingüísticas en la forma de conceptualizar espacio y tiempo (ej. <i>in the morning</i> vs. <i>a la mañana</i>).	Genera errores sistemáticos en expresiones temporales y espaciales, afectando la precisión comunicativa.	Estrategias cognitivas que expliquen relaciones espacio-temporales en inglés; recursos visuales y esquemas comparativos entre ambas lenguas.

Nota: Información tomada de las fuentes de Ellis (1994), James (1998), Lado (1957), Odlin (1989) y Tyler y Evans (2003).

Es importante destacar que para cada error se muestra su implicación pedagógica y la propuesta didáctica para mejorar esa causa de error.



Las estrategias pedagógicas identificadas

Después de reconocer las principales causas de errores preposicionales encontrados en la enseñanza del inglés como lengua extranjera, se identifican las estrategias pedagógicas recomendadas para prevenir esos errores preposicionales. Entre las estrategias seleccionadas se tienen:

1. Instrucción explícita: esta estrategia consiste en enseñar de manera directa las reglas de uso de las preposiciones, explicando sus múltiples significados y funciones en distintos contextos. En el caso panameño, la instrucción explícita es calve porque los estudiantes suelen depender de traducciones literales desde el español. Al ofrecer explicaciones claras y ejemplos contrastivos, se fortalece la conciencia metalingüística y se minimiza la transferencia negativa. Un ejemplo de esto son los talleres de escritura académica donde se analicen errores recurrentes y se corrijan con explicaciones detalladas de cada preposición.

2. Uso de corpus lingüística: Los corpus permiten identificar patrones de error reales en producciones escritas y orales de estudiantes hispanohablantes. Carrillo et al., (2020) demostraron que esta herramienta facilita la creación de materiales didácticos ajustados a las necesidades de los aprendices. En el país (Panamá), el uso de corpus puede ayudar a sistematizar los errores más frecuentes en contextos académicos y profesionales, generando recursos adaptados al perfil de los estudiantes, por ejemplo; la construcción de un corpus local con textos de estudiantes panameños para analizar errores preposicionales y diseñar guías de corrección específicas.

3. Enfoques contrastivos: Se basan en comparar directamente las estructuras del español y del inglés, destacando similitudes y diferencias en el uso de preposiciones. Lado (1957) y James (1998) subrayaron que este enfoque ayuda a reducir la interferencia interlingual. En la región, estos enfoques contrastivos facilitan explicar por qué ciertas construcciones en español no se trasladan correctamente al inglés, mientras que, en el país, esta estrategia es especialmente útil para estudiantes que requieren precisión comunicativa en ámbitos académicos y laborales. Un ejemplo práctico de esta estrategia son las tablas comparativas





entre expresiones preposicionales en español e inglés, acompañadas de ejercicios prácticos de traducción y producción textual.

El usar estas estrategias como herramientas pedagógicas es fundamental para superar las dificultades en el uso de preposiciones en inglés L2, la aplicación de esta estrategia en el contexto panameño permitirá:

- Minimizar la transferencia negativa desde el español.
- Abordar la polisemia de las preposiciones con ejemplos contextualizados.
- Superar las diferencias en la conceptualización espacio – temporal a través de recursos visuales y comparativos.
-

El uso de estas estrategias puede adaptarse al contexto regional, consolidando la competencia comunicativa y la movilidad académica de los estudiantes, pero todavía deben realizarse más investigaciones para profundizar la efectividad de las estrategias en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

Comparación entre hallazgos internacionales y el contexto latinoamericano/panameño

1. La transferencia negativa

Los estudios realizados en Asia (Carr & Rieker, 2026; Damayanti & Sundari, 2022) y Medio Oriente (Alwreikat & Yunus, 2020; Jeward, 2014) muestran que la interferencia interlingual es la causa más frecuente de errores preposicionales, independientemente de la lengua materna. Mientras que en Países como México, Colombia y Chile, la transferencia negativa desde el español genera patrones recurrentes de error, especialmente en preposiciones de lugar y tiempo (Gómez y Pérez, 2020; Hernández y Escalante, 2018). En Panamá, este fenómeno limita la coherencia textual y la precisión comunicativa en contextos académicos y laborales.

2. Polisemia de las preposiciones

Tyler y Evans (2003) demostraron que la polisemia es una de las principales causas de error en aprendices europeos y asiáticos, ya que una misma preposición puede tener múltiples



significados derivados de un núcleo conceptual. En Chile y Colombia, los estudios destacan que la complejidad de las frases preposicionales requiere un abordaje didáctico para consolidar la conciencia metalingüística (Gómez y Pérez, 2020; Zapata y Ávila, 2021). Mientras que en Panamá la polisemia dificulta la comprensión lectora y la producción escrita, influyendo la participación en programas de movilidad académica.

3. Conceptualización espacio - temporal

Las investigaciones realizadas por Ellis (1994) y James (1998) recalcaron que las diferencias culturales en la conceptualización del espacio y el tiempo influyen en la dificultad para comprender las preposiciones en inglés L2. En Argentina y Perú, los errores en expresiones temporales y espaciales limitan la participación de los estudiantes en programas internacionales (Martínez, 2019; Rojas, 2021). En el país (Panamá), estas diferencias culturales condicionan la aplicación incorrecta de las preposiciones, lo que afecta la precisión comunicativa en ámbitos académicos y profesionales.

Los antecedentes internacionales confirman que los errores en el uso de preposiciones son un fenómeno global que trasciende fronteras lingüísticas y culturales. Sin embargo, en el contexto latinoamericano y panameño, estos errores se ven forzados por:

- La fuerte influencia del español como lengua materna
- La necesidad de competencias comunicativas avanzadas para acceder a oportunidades académicas y laborales internacionales.
- La escasa incorporación de metodologías contrastivas y corpus en la enseñanza del inglés.

Este tipo de estudios muestra las ventajas y desventajas que tiene el estudiar los tipos de errores recurrentes para adaptar las estrategias pedagógicas internacionales a las necesidades específicas de los estudiantes hispanohablantes, consolidando su competencia comunicativa y su integración en un mundo globalizado.



Implicaciones para la enseñanza del inglés en Panamá

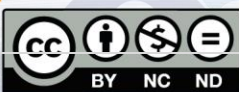
La información presentada sobre los errores en el uso de las preposiciones en inglés como segunda lengua revela varias implicaciones directas para la enseñanza en Panamá, donde el dominio del inglés es un requisito clave para la movilidad académica y la competitividad laboral, debido a que cuando se habla sobre la necesidad de enfoques contrastivos, los errores recurrentes muestran que la transferencia negativa desde el español es una de las principales causas de dificultad, su implicación en los programas de enseñanza debe incorporar estrategias contrastivas que comparen directamente estructuras en español e inglés, ayudando a los estudiantes a identificar diferencias y evitar la traducción literal.

La incorporación de instrucción explícita es una estrategia que debe implementarse, debido a que la polisemia de las preposiciones exige que los docentes expliquen de manera clara y sistemática los múltiples significados de cada preposición, por lo que los programas de enseñanza deben incorporar estrategias contrastivas que comparen directamente estructuras en español e inglés, ayudando a los estudiantes a identificar diferencias y evitar la traducción literal.

Los estudios internacionales muestran que el uso de corpus lingüísticos facilita identificar patrones de error reales y diseñar materiales ajustados a las necesidades de los estudiantes. En el país (Panamá), la creación de corpus locales con producciones de estudiantes facilitará el diseño de recursos didácticos adaptados al contexto nacional.

La conceptualización espacio – temporal varía entre lenguas y culturas, lo que genera errores sistemáticos en expresiones temporales y espaciales. La enseñanza debe reconocer estas diferencias culturales y ofrecer recursos visuales y esquemas comparativos que ayuden a los estudiantes a comprender cómo el inglés organiza el espacio y el tiempo.

Los errores preposicionales influyen la coherencia textual y la precisión comunicativa, limitando la participación de los estudiantes en programas internacionales, mejorando la enseñanza de las preposiciones se fortalecerá la competencia comunicativa avanzada,





condición indispensable para la integración de los estudiantes panameños en un mundo globalizado.

Relevancia de integrar enfoques contrastivos y metalingüístico

La enseñanza del inglés en Panamá requiere estrategias que respondan a los errores recurrentes en el uso de las preposiciones por parte de estudiantes hispanohablantes. En este sentido, los enfoques contrastivos y metalingüísticos son fundamentales para optimizar el aprendizaje y fortalecer la competencia comunicativa.

1. Superar la transferencia negativa

Los enfoques contrastivos permiten comparar directamente las estructuras del español y del inglés, mostrando similitudes y diferencias en el uso de las preposiciones, lo mencionado ayuda a los estudiantes a evitar traducciones literales y comprender por qué ciertas construcciones en español es la lengua dominante, esta estrategia es esencial para reducir la interferencia interlingual y mejorar la precisión comunicativa.

2. Fomentar la conciencia metalingüística

La conciencia metalingüística implica reflexionar sobre el funcionamiento del lenguaje, identificando reglas, usos y variaciones. James (1998) señala que el tratamiento explícito de los errores recurrentes favorece la autonomía del aprendiz y su capacidad crítica para reconocer patrones de error y corregirlos. En el contexto panameño, esta competencia es clave para que los estudiantes puedan desenvolverse en ámbitos académicos y profesionales internacionales.

3. Abordar la polisemia y la conceptualización espacio – temporal

Tyler y Evans (2003) demostraron que la polisemia de las preposiciones es una de las principales causas de error en aprendices europeos y asiáticos. Los enfoques metalingüísticos facilitan explicar estos múltiples significados y las diferencias culturales en la conceptualización del espacio y el tiempo (Ellis, 1994). En Panamá, esta estrategia es vital para mejorar la coherencia textual en la escritura académica y la fluidez discursiva en situación profesionales.



4. Implicaciones pedagógicas

La integración de enfoques contrastivos y metalingüísticos en la enseñanza del inglés favorece un aprendizaje más reflexivo, consciente y autónomo. Además, permite diseñar materiales didácticos adaptados al contexto panameño, incorporando corpus locales y ejemplos contrastivos entre español e inglés (Santos, 2019). Esto contribuye a fortalecer la competencia comunicativa avanzada, indispensable para la movilidad académica y la inserción laboral en un mundo globalizado.

Limitaciones del estudio documental y posibles líneas de investigación futura

En la realización de este estudio implica ciertas restricciones metodológicas:

1. Dependencia de fuentes secundarias: al basarse en literatura existente, el estudio no recoge datos empíricos directos de estudiantes panameños lo que puede limitar la representatividad de los hallazgos (Ellis, 1994; Odlin, 1989).
2. Variabilidad en la calidad y actualidad de las fuentes: no todas las investigaciones poseen el mismo rigor metodológico ni están actualizadas, lo que puede generar sesgos en la interpretación (James, 1998).
3. Generalización de resultados: aunque los errores preposicionales son universales, las causas específicas pueden variar según factores culturales y educativos. El estudio documental no permite comprobar cómo se manifiestan estas diferencias en Panamá (Lado, 1957).
4. Ausencia de intervención pedagógica directa: al no incluir aplicación práctica en aulas panameñas, no se puede evaluar la eficacia real de las propuestas didácticas (Santos, 2019).

Las líneas de investigación futura para el desarrollo de temas relacionados, se tienen:

1. Estudios empíricos en Panamá, donde se aplican pruebas diagnósticas y construir un corpus local con producciones de estudiantes para identificar errores específicos (Carrilo y Ferreira, 2020).
2. Investigación contrastivas regionales, para comparar errores preposicionales en Panamá con otros países latinoamericanos para identificar patrones comunes y diferencias culturales (Zapata y Ávila, 2021).



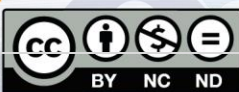


3. Evaluación de estrategias pedagógicas, para implementar enfoques contrastivos, instrucción explícita y uso de corpus en aulas panameñas, midiendo su impacto en la reducción de errores (Tyler y Evans, 2003).
4. Estudios longitudinales, con la finalidad de analizar la evolución de los errores preposicionales a lo largo del tiempo en estudiantes panameños, evaluando mejoras sostenidas (Ellis, 1994).
5. Integración de factores socioculturales, de esta forma se examina cómo las prácticas discursivas propias del español panameño influyen en la adquisición de preposiciones en inglés (James, 1998).

Conclusiones

El análisis documental confirma que los errores en el uso de las preposiciones en inglés como segunda lengua son un fenómeno global y persistente, influyendo en estudiantes en América Latina, Europa y Medio Oriente. Entre las causas identificadas se tienen la transferencia negativa, la polisemia de las preposiciones y las diferencias en la conceptualización espacio – temporal. En Panamá, estos factores se ven reforzados por la influencia del español y por la creciente necesidad de competencias comunicativas avanzadas para la movilidad académica y la inserción laboral. En ámbito educativo panameños la producción académica específica sobre errores preposicionales es escasa, debido a que la mayoría de los trabajos se centran en la enseñanza del inglés en general, la necesidad de competencias comunicativas para la movilidad académica y laboral, y en políticas educativas promovidas por organismos internacionales como el British Council (2023) y la UNESCO (2024). Lo mencionado, significa que el país se encuentra en una etapa incipiente, con muy pocos estudios sistemáticos que analicen de forma detallada los errores preposicionales en estudiantes panameños, lo que debe incentivarse para mejorar la calidad del aprendizaje del inglés como lengua extranjera L2.

Entre las propuestas pedagógicas para mejorar la enseñanza de preposiciones en inglés L2 se señalan: la instrucción explícita, el uso de corpus lingüísticos, los enfoques contrastivos y la conciencia metalingüísticas. Asimismo, se recomienda para las políticas educativas y





programas de formación docente los siguiente: la integración curricular, la capacitación docente, la innovación pedagógica y las políticas de internacionalización.

Referencias

- Alonso, R. (2016). *Interlengua y análisis de errores en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera*. Madrid: Arco Libros.
- Alwreikat, E. A., & Yunus, K. B. (2020). Conventional Errors in Employing English Prepositions in the Written Work of EFL Jordanian Students. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 10(3).
- British Council. (2023). *The value of English in Latin America: Skills for competitiveness and employability*. London: British Council.
- Carrillo Inzunza, A., y Ferreira Cabrera, A. (2020). Contexto de aparición de los errores más frecuentes por transferencia negativa del inglés como L1 en el uso de las preposiciones: a, en, de, para y por en español como Lengua Extranjera (ELE). *Folios*, 51, 151–161. <https://doi.org/10.17227/folios.51-8612>
- Carr, N., & Rieker, J. (2026). *Axes of motion: provoking shifts towards conceptual understandings of English prepositions as spatiotemporal relations*. Innovation in Language Learning and Teaching. <https://doi.org/10.1080/17501229.2026.2636124>
- Celce Murcia, M., & Larsen Freeman, D. (1999). *The grammar book: An ESL/EFL teacher's course*. Boston: Heinle & Heinle.
- Corder, S. P. (1967). The significance of learners' errors. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 5(4), 161–170.
- Damayanti, D., & Sundari, H. (2022). The Use of Prepositions among EFL Learners: A Systematic Review. *Scope: Journal of English Language Teaching*, 6(2).
- Ellis, R. (1994). *The study of second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Gómez, L., y Pérez, M. (2020). Errores frecuentes en el uso de preposiciones en estudiantes colombianos de inglés como L2. *Revista Colombiana de Lingüística Aplicada*, 22(1), 45–62.
- Hernández, J., y Escalante, P. (2018). Dificultades en el uso de preposiciones en inglés en estudiantes universitarios mexicanos. *Lengua y Sociedad*, 18(2), 77–95.
- Hernández Sampieri, R., y Mendoza, C. (2020). *Metodología de la investigación: las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta*. México D.F, México: McGraw-Hill. [METODOLOGIA DE LA INVESTIGACION LAS RUTA.pdf](#)





- James, C. (1998). *Errors in language learning and use: Exploring error analysis*. London: Longman.
- Jewad, M. R. (2014). Some problematic uses of English prepositions for Iraqi EFL college students. *ADRRI Journal of Arts and Social Sciences*, 9(1), 18–38.
- Lado, R. (1957). *Linguistics across cultures: Applied linguistics for language teachers*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Martínez, A. (2019). Problemas de transferencia lingüística en el aprendizaje de preposiciones en inglés en estudiantes argentinos. *Revista de Educación y Lenguaje*, 14(3), 101–118.
- Martínez, J., y Pérez, L. (2022). Errores preposicionales en estudiantes hispanohablantes de inglés: Un análisis contrastivo. *Revista de Lingüística Aplicada*, 40(2), 55–72.
- Odlin, T. (1989). *Language transfer: Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rojas, C. (2021). Errores preposicionales en estudiantes peruanos de inglés como lengua extranjera: un análisis contrastivo. *Lingüística Andina*, 9(2), 55–70.
- Santos Gargallo, I. (2019). *Análisis de errores e interlengua en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.
- Tyler, A., & Evans, V. (2003). *The semantics of English prepositions: Spatial scenes, embodied meaning and cognition*. Cambridge University Press.
- UNESCO. (2024). *Transforming language education in Latin America: Policy recommendations for English teaching*. Paris: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.
- Zapata Leal, C. E., & Ávila Portuanto, M. C. (2021). Linguistic Awareness of the Prepositional Phrase Complexities in the English as a Foreign Language Context. *Revista Electrónica Educare*, 25(2), 525–541. <https://doi.org/10.15359/ree.25-2.29>